

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 5.7.2012 г.
COM(2012) 266 final

2012/0138 (NLE)

Предложение за

# РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно сключването на Споразумение между Европейския съюз и Украйна за изменение на Споразумението между Европейската общност и Украйна за улесняване на издаването на визи**

# ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

## I. ПОЛИТИЧЕСКА И ПРАВНА РАМКА

Споразумението относно улесняване на издаването на визи между Европейската общност и Украйна[1] е в сила от 1 януари 2008 г.

С член 12 от Споразумението относно улесняване на издаването на визи се създава Съвместен комитет, натоварен *inter alia* да извършва мониторинг на изпълнението на споразумението и да предлага изменения и допълнения към него. На 6-то си заседание на 5 май 2011 г. Съвместният комитет одобри предложения за изменения и допълнения на Споразумението относно улесняване на издаването на визи.

На политическо ниво на 8-та среща на министрите по правосъдие, свобода и сигурност ЕС — Украйна, проведена на 9 юни 2010 г., страните пожелаха да започнат конструктивни преговори върху възможни изменения на Споразумението относно улесняване на издаването на визи.

На тази основа Комисията представи на 29 октомври 2010 г препоръка на Съвета с цел да упълномощи Комисията да открие преговори с Украйна по Споразумение, изменящо Споразумението относно улесняване на издаването на визи.

След упълномощаването, дадено от Съвета на 11 април 2011 г., преговорите с Украйна по Споразумение, изменящо Споразумението относно улесняване издаването на визи, започнаха на 6 май 2011 г. На 11 юли 2011 г. в Киев, 9 ноември 2011 г и 14 декември 2011 г в Брюксел се състояха три по-нататъшни кръга от преговори. Окончателният текст на изменящото споразумение бе парафиран през февруари 2012 г от главните преговарящи.

Държавите членки бяха редовно информирани и консултирани в съответните работни групи към Съвета на всички етапи от преговорите.

От страна на Съюза правното основание за изменящото споразумение е член 77, параграф 2, буква а) във връзка с член 218 от ДФЕС.

Комисията подписа изменящото споразумение на … В съответствие с член 218, параграф 6, буква а) от ДФЕС одобрението на Европейския парламент за сключване на изменящото споразумение бе дадено на …

## II. РЕЗУЛТАТ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите насоки за водене на преговори, са постигнати, и че проектът на изменящото споразумение е приемлив за Съюза.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено, както следва:

---

[1] Споразумение между Европейската общност и Украйна за улесняването на издаването на визи, ОВ L 332, 18.12.2007 г., стр. 68

- опростени изисквания за документите, които да бъдат представяни относно целта на пътуването за следните категории кандидати:

а) шофьори, извършващи международни товарни и пътнически транспортни услуги, и журналисти: изискванията са преразгледани.

б) членове на техническият екип, придружаващ журналисти, участници в официални програми за обмен, организирани от общински организации, различни от побратимени градове, близки роднини на граждани на ЕС, пребиваващи на територията на държава членка, на която те са граждани, лица, придружаващи лица, посещаващи по медицински причини, представители на организации на гражданското общество, предприемащи пътувания за целите на образователни курсове, семинари, конференции, членове на професии, участващи в международни изложби, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни събития, представители на религиозни общности и участници в официални програми на ЕС за трансгранично сътрудничество: въвеждат се изисквания;

- уточнение на разпоредбите за срока на валидност на многократните входни визи за следните категории кандидати:

а) категориите, изброени в член 5, параграф 1 от Споразумението относно улесняване на издаването на визи, както и националните и регионални прокурори и техните заместници, съпрузи, деца и родители, посещаващи граждани на Европейския съюз, пребиваващи на територията на държава членка, на която те са граждани, и техническия екип, придружаващ журналистите служебно:

по принцип ще се издават многократни входни визи, валидни пет години. Многократни входни визи с по-кратък срок на валидност ще се издават само когато датата на валидност на пътните документи го изисква или когато необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период;

б) категориите, изброени в член 5, параграф 2 от Споразумението относно улесняване на издаването на визи, както и участниците в официални програми за обмен, организирани от общински организации, различни от побратимени градове, представители на организации на гражданското общество, пътуващи редовно до държави членки за целите на образователни курсове, семинари, конференции, участници в официални програми на ЕС за трансгранично сътрудничество, студенти и докторанти, които пътуват редовно за целите на проучване или образователен курс, представители на религиозни общности, членове на професии, участващи в международни изложби, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни събития, провеждани на територията на държави членки, лица, които имат нужда да посещават редовно по медицински причини и необходимите придружаващи лица:

в) по принцип ще се издават многократни входни визи, валидни една година. Многократни входни визи с по-кратък срок на валидност ще се издават само когато датата на валидност на пътните документи го изисква или когато необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период;

- възможността за удържане на такса от 70 EUR в случай на спешни кандидатствания за виза:

а) се премахва за случаите, когато заявлението за виза и придружаващите го документи са подадени от кандидата за виза без обосновка само три или по-малко дни преди неговото заминаване.

б) се въвежда за случаите, в които въз основа на разстоянието между мястото на пребиваване на кандидата за виза и мястото, на което е подадена кандидатурата, кандидатът е поискал решението за кандидатурата да бъде взето в рамките на 3 дни от подаването и консулството и приело да вземе решение в рамките на 3 дни.

- пълно освобождаване от такса за виза за следните допълнителни категории кандидати: близки роднини на граждани на Европейския съюз, пребиваващи на територията на държава членка, на която те са граждани, участници в официални програми за обмен, организирани от общински организации, различни от побратимени градове, техническия екип, придружаващ журналистите служебно, представители на религиозни общности, членове на професии, участващи в международни изложби, конференции, симпозиуми, семинари, участници на възраст 25 години или по-малко в семинари, конференции, спортни, културни или образователни събития, организирани от организации с нестопанска цел, представители на организации на гражданското общество, предприемащи пътувания за целите на образователно обучение, семинари, конференции, участници в официални програми на ЕС за трансгранично сътрудничество;

- възможността за външен доставчик на услуги, с когото държавата членка си сътрудничи с оглед издаване на виза, да удържа служебна такса до 30 EUR, като в същото време се запазва възможността всички кандидати да подават директно кандидатурите си в консулство;

- изискването срещите за подаване на кандидатура, ако са необходими, по правило да се насрочват в рамките на две седмици от датата, на която са били поискани.

- освобождаването от изискването за виза за кратък престой за граждани на Украйна, които притежават биометрични служебни паспорти. Декларация на Европейският съюз за разпоредбата, съдържаща това освобождаване от изискване за виза, е приложена към изменящото споразумение. Изменящото споразумение уточнява, че това не засяга приложимостта на разпоредбите на съществуващите двустранни споразумения или механизми между отделни държави членки и Украйна относно освобождаването на притежателите на небиометрични служебни паспорти от изискването за виза за кратък престой;

- в отговор на специфично искане, отправено от Украйна, към изменящото споразумение е приложена декларация на Европейският съюз за документите, които да бъдат подавани при кандидатстване за виза за краткосрочно пребиваване;

- в отговор на специфично искане, отправено от Украйна, към изменящото споразумение е приложена декларация на Европейския съюз относно облекчения за членове на семейството, които не попадат в обхвата на правнообвързващите разпоредби на Споразумението относно улесняване на издаването на визи.

- Специалните ситуации на Дания, Ирландия и Обединеното кралство са отразени в преамбюла. Асоциирането на Конфедерация Швейцария и Лихтенщайн към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген е отразено в съвместна декларация към изменящото споразумение.

## III. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

- да одобри, след получаване на одобрението на Европейския парламент, приложеното Споразумение между Европейския съюз и Украйна, изменящо Споразумението между Европейската общност и Украйна за улесняване на издаването на визи.

2012/0138 (NLE)

Предложение за

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**относно сключването на Споразумение между Европейския съюз и Украйна за изменение на Споразумението между Европейската общност и Украйна за улесняване на издаването на визи**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 77, параграф 2а, във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент[2],

като има предвид, че:

(1) В съответствие с Решение 2012/XXX на Съвета от [...] г.[3], Споразумението между Европейския съюз и Украйна, изменящо Споразумението между Европейската общност и Украйна за улесняване на издаването на визи, бе подписано от Комисията на [...] г., при условие че бъде сключено на по-късна дата.

(2) Споразумението следва да бъде сключено.

(3) В съответствие с Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз, и с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждава, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Обединеното кралство и Ирландия,

(4) В съответствие с Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждава, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Кралство Дания,

---

[2] ОВ С [...], [...] г., стр. [...].
[3] ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Споразумението между Европейския съюз и Украйна, изменящо Споразумението между Европейската общност и Украйна относно улесняване на издаването на визи се сключва.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

*Член 2*

Председателят на Съвета посочва лицето, упълномощено да пристъпи, от името на Европейския съюз, към нотифицирането предвидено в член 2 от споразумението, за да изрази съгласието на Европейския съюз да бъде обвързан със споразумението.

*Член 3*

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му. То се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз.*

Датата на влизане в сила на споразумението се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставен в Брюксел на […] година.

*За Съвета*
*Председател*

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**СПОРАЗУМЕНИЕ**

**между Европейския съюз и Украйна за изменение на Споразумението между Европейската общност и Украйна за улесняване на издаването на визи**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна, и

УКРАЙНА,

от друга страна,

наричани по-нататък „страните“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейската общност и Украйна относно улесняване на издаването на визи, което влезе в сила на 1 януари 2008 г.,

ВОДЕНИ ОТ ЖЕЛАНИЕТО да улеснят още повече контактите между хората,

КАТО ПРИЗНАВАТ важността на въвеждането на режим на пътуване, свободен от визи, за гражданите на Украйна своевременно, при условие че са налице условията за добре управлявана и сигурна мобилност,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД влизането в сила на Регламент (ЕО) № 810/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 г за създаване на Визов кодекс на Общността (Визов кодекс), а именно въвеждането на задължителна мотивация за отказ на виза и правото на кандидатите да обжалват в случай на отказ,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие и Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз, приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Обединеното кралство и Ирландия;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Кралство Дания,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

*Член 1*

Споразумението между Европейската общност и Украйна за улесняване на издаването на визи, наричано по-нататък „споразумението“, се изменя в съответствие с разпоредбите на настоящия член:

[Заглавие на споразумението]

(1) В заглавието думата „Общност“ се заменя с думата „Съюз.

[Член 1 от споразумението

Цел и приложно поле]

(2) В член 1, параграф 2 се вмъква следното първо изречение: Украйна може да въведе наново изискване за виза само за граждани или определени категории граждани на всички държави членки, а не за граждани или определени категории граждани на отделни държави членки.

[Член 2 от споразумението

Обща разпоредба]

(3) В член 2, параграфи 1 и 2 думата „Общност“ се заменя с думите „Европейски съюз“.

[Член 3 от споразумението

Определения]

(4) В член 3, буква д) думата „Общност“ се заменя с думите „Европейски съюз“.

[Член 4 от споразумението

Подкрепящи документи във връзка с целта на пътуването]

(5) Член 4, параграф 1 се изменя, както следва:

а) буква в) се заменя със следното:

„в) за шофьори, извършващи международен превоз на товари и на пътници до територията на държавите членки с превозни средства, регистрирани в Украйна:

— писмено искане от националната асоциация на превозвачите на Украйна, осъществяващи международен пътен транспорт, в което се посочват целта, продължителността, дестинацията(-ите) и честотата на пътуванията;“

б) буква д) се заменя със следното:

„д) за журналисти и техническия екип, който ги придружава служебно

— удостоверение или друг документ, издаден от професионална организация или от работодателя на кандидата, доказващ, че въпросното лице е квалифициран журналист, и в който се посочва, че целта на пътуването е осъществяване на журналистическа дейност или доказващ, че лицето е член на техническия екип, придружаващ служебно журналиста;“

в) буква и) се заменя със следното:

„и) за участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове и други общински организации:

— писмено искане от административния ръководител/кмет на тези градове или други общински организации;“

(г) буква й) се заменя със следното:

„й) за близки роднини — съпруг(а), деца (включително осиновени), родители (включително настойници), баби и дядовци и внуци — посещаващи граждани на Украйна, които пребивават законно на територията на държавите членки, или граждани на Европейския съюз, пребиваващи на територията на държавата членка, на която са граждани:

— писмено искане от лицето домакин;“

(д) буква м) се заменя със следното:

„м) за посещаващи по медицински причини и необходимите придружаващи лица:

— официален документ от здравното заведение, потвърждаващ необходимостта от медицинско обслужване в това заведение, необходимостта от придружител и доказателство за достатъчни финансови средства за заплащане на лечението;

е) създават се следните точки н) до р):

„н) за представители на организации на гражданското общество, предприемащи пътувания за целите на образователни курсове, семинари, конференции, включително в рамките на програми за обмен:

— писмено искане, издадено от организацията домакин, потвърждение, че лицето представлява организация на гражданското общество, и удостоверение за учредяване на такава организация от съответния регистър, издадено от държавен орган в съответствие с националното законодателство;

о) за професионалисти, участващи в международни изложби, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни събития, провеждани на територията на държавите членки:

— писмено искане от организацията домакин, потвърждаващо, че въпросното лице участва в събитието;

п) за представители на религиозни общности:

— писмено искане от религиозна общност, регистрирана в Украйна, посочващо целта, продължителността и честотата на пътуванията;

р) за участници в официални програми на ЕС за трансгранично сътрудничество, като например по Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП):

— писмено искане от организацията домакин.“

[Член 5 от споразумението

Издаване на визи за многократно влизане]

(6) В член 5, параграфи от 1 до 3 се заменят със следното:

„1. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите членки издават визи за многократно влизане със срок на валидност до пет години на следните категории лица:

а) членове на национални и регионални правителства и парламенти, конституционни и върховни съдилища, национални и регионални прокурори и техните заместници, ако те не са освободени от изискването за виза с настоящото споразумение, при изпълнение на служебните им задължения;

б) постоянни членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, адресирана до Украйна, участват редовно в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите членки от неправителствени организации;

в) съпрузи и деца (включително осиновени), които са на възраст под 21 години или са на издръжка, и родители (включително настойници), посещаващи граждани на Украйна, законно пребиваващи на територията на държавите членки, или граждани на Европейския съюз, пребиваващи на територията на държавата членка, на която са граждани;

г) бизнесмени и представители на бизнес организации, които пътуват редовно до държавите членки;

д) журналисти и техническия екип, който ги придружава служебно.

Чрез дерогация от първото изречение, когато необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период, срокът на валидност на многократната входна виза е ограничен до този период, и по-специално когато

- в случая на лицата, изброени в буква а), срокът на мандата,

- в случая на лицата, изброени в буква б), срокът на валидност на статута на постоянен член на официална делегация,

- в случая на лицата, изброени в буква в), срокът на валидност на разрешението за законно пребиваване на гражданите на Украйна, законно пребиваващи в Европейският съюз,

- в случая на лицата, изброени в буква г), срокът на валидност на статута на представител на бизнес организация или трудовият договор,

- в случая на лицата, изброени в буква д), трудовият договор,

е по-кратък от пет години.

2. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите членки издават визи за многократно влизане със срок на валидност една година на следните категории лица,

при условие че през предходната година те са получили поне една виза, използвали са я в съответствие със законите за влизане и престой на посетената държава:

а) шофьори, извършващи международен превоз на товари и на пътници до територията на държавите членки с превозни средства, регистрирани в Украйна;

б) членове на влаков и локомотивен персонал и на персонал на хладилни вагони на международни влакове, пътуващи до територията на държавите членки;

в) лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително университетски и други програми за обмен, които пътуват редовно до държавите членки;

г) участници в международни спортни мероприятия и лица, които ги придружават служебно;

д) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове и други общински организации;

е) представители на организации на гражданското общество, пътуващи редовно до държави членки с цел образователни курсове, семинари, конференции, включително в рамките на програми за обмен;

ж) за участници в официални програми на ЕС за трансгранично сътрудничество, като например по Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП);

з) студенти и докторанти и специализанти, които редовно пътуват за целите на проучване или образователен курс, включително в рамките на програми за обмен;

и) за представители на религиозни общности:

й) за професионалисти, участващи в международни изложения, конференции, симпозиуми, семинари и други подобни събития, провеждани на територията на държавите членки;

к) лица, които се нуждаят от редовни посещения по медицински причини, и необходимите придружаващи лица.

Чрез дерогация от първото изречение, когато необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период, срокът на валидност на многократната входна виза ще бъде ограничен до този период.

3. Дипломатическите представителства и консулските служби на държавите членки издават визи за многократно влизане със срок на валидност от най-малко две години и най-много пет години на категориите лица, посочени в параграф 2 от настоящия член, при условие че през предходните две години те са използвали едногодишната виза за многократно влизане в съответствие със законодателството за влизане и престой на посетената държава, освен ако необходимостта или намерението да се пътува често или редовно са явно ограничени до по-кратък период, като в този случай срокът на валидност на многократната входна виза ще бъде ограничен до този период.“

[Член 6 от споразумението

Такси за обработване на заявленията за визи

(7) Член 6 се изменя, както следва:

(а) параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. Държавите членки налагат такса от 70 EUR за обработване на визите в случаите, когато въз основа на разстоянието между мястото на пребиваване на кандидат за виза и мястото, на което е подадена кандидатурата, кандидатът е поискал решението за кандидатурата да бъде взето в рамките на 3 дни от подаването и консулството и приело да вземе решение в рамките на 3 дни.

(б) параграф 4 се изменя, както следва:

i) първото изречение се заменя със следното:

„4. Без да се засягат разпоредбите на параграф 5, следните категории лица са освободени от такси за обработване на заявлението за виза:“

ii) в буква а) се добавят следните думи:

„или граждани на Европейския съюз, пребиваващи на територията на държава членка, на която те са граждани“

iii) в буква и) се добавят следните думи:

„и други общински организации“

iv) в буква й) се добавят следните думи:

„и техническият екип, който ги придружава служебно.“

v) създават се следните точки о) до т) :

„о) за представители на религиозни общности;

п) професионалисти, участващи в международни изложения, конференции, симпозиуми, семинари и други подобни събития, провеждани на територията на държавите членки;

р) участници на възраст 25 години или по-малко в семинари, конференции, спортни, културни или образователни събития, организирани от организации с нестопанска цел;

с) представители на организации на гражданското общество, предприемащи пътувания за целите на образователни курсове, семинари, конференции, включително в рамките на програми за обмен;

т) за участници в официални програми на ЕС за трансгранично сътрудничество, като например по Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП).“

vi) вмъква се следното изречение:

„Първото изречение се прилага също, когато целта на пътуването е транзит.“

(в) вмъква се следният параграф:

„5. Ако една държава членка си сътрудничи с външен доставчик на услуги с оглед издаване на виза, външният доставчик на услуги може да удържи такса за услугата. Тази такса е пропорционална на разходите, понесени от външния доставчик на услуги при изпълнение на неговите задачи, и не надхвърля 30 EUR. Държавите членки поддържат възможността всички кандидати да подадат кандидатурите си директно в техните консулства. Ако от кандидатите се изисква да им бъде насрочена среща за подаване на кандидатурата, срещата като правило се състои в рамките на две седмици от датата, на която е поискана.“

[Член 10 от споразумението

Дипломатически паспорти]

(8) Член 10 се изменя, както следва:

(а) Заглавието се заменя със следния текст:

„Дипломатически и служебни паспорти“;

(б) в параграф 2, който се номерира 3, думите „в параграф 1“ се заменят с „в параграфи 1 и 2“;

(в) добавя се следният нов параграф 2:

„2. Гражданите на Украйна, които притежават валидни биометрични служебни паспорти, могат да влизат, излизат и да преминават транзитно през територите на държавите членки, без да имат визи.

[Член 12

Съвместен комитет за управление на споразумението]

(9) Член 12, параграф 1 се изменя, както следва:

(а) в първото изречение думата „Общност“ се заменя с думата „Съюз“;

(б) във второто изречение думата „Общност“ се заменя с думата „Европейски съюз“ и думите „Комисия на Европейските общности“ се заменя с думата „Европейска комисия“.

[Член 13 от споразумението

Връзка на настоящото споразумение с двустранни споразумения между държавите членки и Украйна]

(10) Съществуващият параграф се номерира 1 и се добавя следният нов параграф 2:

„2. Разпоредбите на двустранни или многостранни споразумения или спогодби, сключени между отделните държави членки и Украйна преди влизането в сила на

настоящото споразумение, предвиждащи освобождаване на притежателите на небиометрични служебни паспорти от изискването за виза, продължават да се прилагат, без да се засяга правото на въпросните държави членки или Украйна да денонсират или прекратят тези двустранни споразумения или спогодби.“

*Член 2*

Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от страните в съответствие с техните процедури и влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която последната страна уведоми другата относно приключването на споменатите по-горе процедури.

Съставено в XXX на XXX ден от месец XXX две хиляди и дванадесета година в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, украински, унгарски, фински, френски, чешки и шведски и език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За Европейския съюз

За Украйна

**ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ОТНОСНО ДОКУМЕНТИТЕ, КОИТО СЕ ПОДАВАТ ПРИ КАНДИДАТСТВАНЕ ЗА ВИЗА ЗА КРАТКОСРОЧНО ПРЕБИВАВАНЕ**

Европейският съюз ще изготви хармонизиран списък на придружаващите документи в съответствие с член 48, параграф 1, буква а) от Визовия кодекс, за да гарантира, че от украинските кандидати за виза се изисква да представят по принцип едни и същи придружаващи документи.

**ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ОТНОСНО ОБЛЕКЧЕНИЯТА ЗА ЧЛЕНОВЕ НА СЕМЕЙСТВАТА**

Европейският съюз отбелязва предложението на Украйна да се даде по-широко определение на понятието членове на семейството, които се ползват от визови облекчения, както и значението, което Украйна придава на опростяването на придвижването на тази категория лица.

С цел да улесни мобилността на по-голям брой лица, които имат семейни връзки (особено сестри и братя и техните деца) с граждани на Украйна, които пребивават законно на територията на държавите членки, или с граждани на Европейския съюз, които пребивават на територията на държава членка, на която са граждани, Европейският съюз приканва консулските служби на държавите членки да се възползват в пълна степен от съществуващите възможности във Визовия кодекс за улесняване на издаването на визи на тази категория лица, включително по-специално, опростяването на документните доказателства, изисквани от кандидатите, освобождаването от такси за обработка, и където е целесъобразно, издаването на многократни входни визи.

**ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ОТНОСНО ЧЛЕН 10, ПАРАГРАФ 2 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО**

Европейският съюз може да поиска частично спиране на прилагането на споразумението, и по-специално на член 10, параграф 2 от него, в съответствие с процедурата, предвидена в член 14, параграф 5 от споразумението, ако прилагането на член 10, параграф 2 е свързано със злоупотреба от Украйна или води до заплаха за обществената сигурност. В случай на спиране на прилагането на член 10, параграф 2, Европейският съюз започва консултации в рамките на Комитета, създаден със споразумението, с цел да се намери решение на проблемите, довели до спирането.

## СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ШВЕЙЦАРИЯ И ЛИХТЕНЩАЙН

Страните вземат предвид тясното сътрудничество между Съюза и Швейцария и Лихтенщайн, по-специално по силата на Споразумението от 26 октомври 2004 г. относно присъединяването на тези страни към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.

При такива обстоятелства е желателно властите на Конфедерация Швейцария и Лихтенщайн и Украйна да сключат без забавяне двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване при условия, сходни с тези на измененото споразумение.